

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:18

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                          |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — bowiem w tym służący — Pomazańcowi, bardzo podobają się — Bogu i przyjemni [są] — ludziom.   |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Bowiem w tych będący niewolnikiem Pomazańcowi bardzo podobające się Bogu i wypróbowane ludziom |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Bo kto w tym służy Chrystusowi,* miły jest Bogu i szanowany u ludzi. <sup>1)</sup>             |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | bo w tym służący Pomazańcowi bardzo podobającym się Bogu i wypróbowanym (dla) ludzi.           |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Bowiem w tych będący niewolnikiem Pomazańcowi bardzo podobające się Bogu i wypróbowane ludziom |

<sup>1)</sup> Boga obrażają wszelkie świadczenia ze strony człowieka – podobnie jak gospodynię obraziłoby, gdyby zaproszeni przez nią goście przybyli na przygotowany przez nią obiad z własnym prowiantem.